



Antonio Zaya con / with Alfredo Jaar

Antonin and myself we where very closed. We always had great time together, talking about art, but also gossiping and having fun. It was one of this particular human relationship where you feel so familiar with somebody, as if you knew him all your life, from the school time...our inner evolution was sort of the same, even coming from two opposite sides of the Mediterranean Sea: Antonin and his twin brother Octavio are Spanish-born Geminies from Canary Islands, on the Atlantic Ocean; I'm an Armenian-born Gemini from Istanbul, on the Bosphorus. ATLÁNTICA Magazine was our *trait d'union*. I adored this magazine from the first time I saw it in the late 80', when I was directing the CNAC-Magasin in Grenoble. ATLÁNTICA has opened my eyes and gave me the awareness of my natural familiarity with all the cultures.

Later, when I created the NGO ART for The World, I contacted Antonin and since then we never stop to be in touch. He came to Morocco for my show *Meditations* at the Medersa Ibn Youssef in Marrakech, then to Brazil and in India, for *The Edge of Awareness* group show at SESC Pompeia in Sao Paulo and at Lalitkala Akdemi in New Delhi; he invited me to Cuba in 2000 to publish the catalogue of the 7<sup>th</sup> Havana Biennale. He came to Geneva many times to work on projects, including for Alfredo Jaar's show at the Red Cross Museum. I remember once having fun talking about Octavio, who was suspicious about my NGO, thinking it was a sort of travel agency...

Incredible experiences, amazing discussions on art and life .....

Then Antonin curated and edited a book on the first five years of ART for the World. Still I'm using it to transmit the meaning of my work. Often I think of publishing a new one with more recent projects, but I can't: I need Antonin.

**Adelina von Fürstenberg**  
Art Curator and Independent Film Producer

Antonin y yo estábamos muy unidos. Siempre lo pasamos bien, hablando de arte, pero también chismeando y divirtiéndonos. Era una de esas relaciones especiales donde te sientes familiar con alguien, como si lo conocieras de toda la vida, desde el colegio... Nuestra evolución interior era similar, aunque viniésemos de polos opuestos del Mediterráneo: Antonin y su hermano gemelo Octavio son dos Géminis españoles nacidos en las Islas Canarias, en el Océano Atlántico; yo soy una Géminis armenia de Estambul, en el Bósforo. ATLÁNTICA fue nuestro *trait d'union*. Yo adoraré esta revista desde la primera vez que la vi, a finales de los 80, cuando yo dirigía el CNAC-Magasin en Grenoble. ATLÁNTICA me abrió los ojos y me dió la conciencia de mi familiaridad natural con todas las culturas.

Más tarde, cuando creé el NGO ART for The World, me conecté con Antonin y desde entonces nos mantuvimos en contacto. Vino a Marruecos para mi exposición *Meditations* en la Medersa Ibn Youssef de Marrakech, luego a Brasil y a la India, para la exposición colectiva *The Edge of Awareness* en SESC Pompeia de Sao Paulo y en Lalitkala Akdemi en New Delhi; me invitó a Cuba en el 2000 para publicar el catálogo de la 7a Bienal de La Habana. Vino a Ginebra muchas veces a trabajar en diferentes proyectos, incluyendo la exposición de Alfredo Jaar en el Museo de la Cruz Roja. Recuerdo que una vez nos divertimos muchos hablando de Octavio, que tenía cierta sospecha sobre mi NGO, y pensaba que era una especie de Agencia de viajes...

Experiencias increíbles, discusiones maravillosas sobre el arte y la vida...

Luego Antonio comisarió y editó un libro sobre los cinco primeros años de ART for the World. Todavía lo utilizo para transmitir el significado de mi trabajo. A menudo pienso en publicar uno nuevo con los proyectos más recientes, pero no puedo: necesito a Antonin.

**Adelina von Fürstenberg**  
Comisaria de Arte y Productora de Cine Independiente